

LESSON NOTES

Japanese for Everyday Life Lower Intermediate S1 #1 Making Substitutions at a Japanese Sushi Restaurant

CONTENTS

- 2 Kanji
- 2 Kana
- 3 Romanization
- 3 English
- 4 Vocabulary
- 4 Sample Sentences
- 5 Vocabulary Phrase Usage
- 6 Grammar
- 9 Cultural Insight

1

KANJI

1. CUSTOMER: すみません。このセットにウニは入っていますか。
2. RESTAURANT STAFF: はい、入っています。
3. CUSTOMER: ウニをほかのものと取り替えられますか。
4. RESTAURANT STAFF: はい、いいですよ。何がいいですか。
5. CUSTOMER: すみません、魚の名前があまりよくわからないので。。
6. RESTAURANT STAFF: サーモンはいかがですか。
7. CUSTOMER: はい、じゃ、サーモンをお願いします。

KANA

1. CUSTOMER: すみません。このセットにウニははいっていますか。
2. RESTAURANT STAFF: はい、はいっています。
3. CUSTOMER: ウニをほかのものととりかえられますか。
4. RESTAURANT STAFF: はい、いいですよ。なにがいいですか。
5. CUSTOMER: すみません、さかなのなまえがあまりよくわからないので。。

CONT'D OVER

6. RESTAURANT STAFF: サーモンはいかがですか。
7. CUSTOMER: はい、じゃ、サーモンでおねがいします。

ROMANIZATION

1. CUSTOMER: Sumimasen. Kono setto ni uni wa haitte imasu ka.
2. RESTAURANT STAFF: Hai, haitte imasu.
3. CUSTOMER: Uni o hoka no mono to torikaeraremasu ka.
4. RESTAURANT STAFF: Hai, ii desu yo. Nani ga ii desu ka.
5. CUSTOMER: Sumimasen, sakana no namae ga amari yoku wakaranai node..
6. RESTAURANT STAFF: Sāmon wa ikaga desu ka.
7. CUSTOMER: Hai, ja, Sāmon de o-negai shimasu.

ENGLISH

1. CUSTOMER: Excuse me. Is sea urchin in this set?
2. RESTAURANT STAFF: Yes, it is.

CONT'D OVER

3. CUSTOMER: Can you replace sea urchin with another item?
4. RESTAURANT STAFF: Sure. What would you like?
5. CUSTOMER: Sorry, but I'm not familiar with fish names.
6. RESTAURANT STAFF: Would you like salmon?
7. CUSTOMER: Ah, yes. So please replace it with salmon.

VOCABULARY

Kanji	Kana	Romaji	English
取り替える	とりかえる	torikaeru	to exchange, to replace
ネタ	ネタ	neta	sushi item
サーモン	サーモン	sāmon	salmon
セット	セット	setto	set (meal)
マグロ	マグロ	maguro	tuna
ウニ	ウニ	uni	sea urchin
トロ	トロ	toro	fatty tuna
いか		ika	squid
イクラ	いくら	ikura	salmon roe

SAMPLE SENTENCES

<p>髭剃りの刃を取り換えなくてはならない。 <i>Higesori no ha o torikaenakute wa naranai.</i></p> <p>I have to replace the razor of a shaver.</p>	<p>寿司のネタで何が一番好きですか。 <i>Sushi no neta de nani ga ichi-ban suki desu ka.</i></p> <p>Which sushi item do you like the best?</p>
<p>サーモンは魚です。 <i>Sāmon wa sakana desu.</i></p> <p>Salmon is a fish.</p>	<p>チキンカレーセットをお願いします。 <i>Chikin karē setto o-negai shimasu.</i></p> <p>I'll have the chicken curry set, please.</p>
<p>マグロを一皿、お願いします。 <i>Maguro o hito-sara, o-negai shimasu.</i></p> <p>One plate of tuna (sushi), please.</p>	<p>ウニが海の底をすばやくすすむ。 <i>Uni ga umi no soko o subayaku susumu.</i></p> <p>The sea urchin is crawling quickly along the ocean floor.</p>
<p>トロは、皆が好きな寿司ネタです。 <i>Toro wa, minna ga suki na sushi neta desu.</i></p> <p>Fatty tuna is a sushi item everyone likes.</p>	<p>いかは墨を吐く。 <i>Ika wa sumi o haku.</i></p> <p>Squids spurt out ink.</p>

私はイクラの寿司が一番好きだ。
Watashi wa ikura no sushi ga ichiban suki da.

My favorite sushi is ikura (salmon roe).

VOCABULARY PHRASE USAGE

~を~と取り替える, *A o B to torikaeru*, to replace A with B

The verb, *torikaeru* (取り替える) means "to replace." If you want to say "to replace A with B," you would say *A o B to torikaeru* (AをBと取り替える). "B" doesn't have to be a specific thing. You can say *hoka no mono* (他のもの) which means "other thing" or "something else." To use a more professional expression, you would say *hoka no neta* (他のネタ). "*neta*"(ネタ) is the word that the sushi chef would say for sushi items.

Examples:

ウニを他のものと取り替える。
ウニをほかのものにとりかえる。
"I replace sea urchin with something else."

ウニを他のネタと取り替える。
ウニをほかのネタととりかえる。
"I replace sea urchin with some other sushi item."

サーモンをまぐろと取り替える。
サーモンをまぐろととりかえる。
"I replace salmon with tuna."

GRAMMAR

Key Expression for this Lesson: To ask Sushi Restaurant Staff if the Sushi Set Has Sea Urchin In It

このセットにウニは入っていますか。
"Is sea urchin in this set?"

The word *haitte iru* (入っている) means "to be inside something" or "to be included in something." If you put money in an envelope, for example, and want to tell someone that money is in the envelope, you would say *O-kane wa kono fūtō ni haitte imasu* (お金はこのふうとうに入っています。). If you want to ask whether garlic is in the dish or not, you would say *Kono ryōri ni ninniku wa haitte imasu ka* (この料理にニンニクは入っていますか。).

Structure

The word *haitte iru* (入っている) is constructed from the *te*-form of the verb + the auxiliary verb *iru* (いる).

Examples from this Dialogue

-
1. このセットにウニは入っていますか。
このセットにウニははいっていますか。
"Is sea urchin in this set?"

Sample Sentences

1. お金はこのふうとうに入っています。
おかねはこのふうとうには入っています。
"The money is inside this envelope."
2. この寿司にわさびは入っていますか。
このすしにわさびは入っていますか。
"Is wasabi in this sushi?"

Key Expression for this Lesson: To ask for a Substitution When There's Something You Don't Want to Eat at a Sushi Restaurant

ウニを他のものと取り替えられますか。
"Can you change sea urchin to something else?"

The word *torikaeraremasu* (取り替えられます) is a potential form of *torikaeru* (取り替える). Also you can use *kaeraremasu* (変えられます) which is a potential form of *kaeru* (変える) instead of *torikaeraremasu* (取り替えられます). But you have to remember to change the particle *to* (と) to *ni* (に) when using the verb *kaeru* (変える). You would say *Uni o hoka no mono to torikaeraremasu ka* (ウニを他のものと取り替えられますか。) or *Uni o hoka no mono ni kaeraremasu ka* (ウニを他のものに変えられますか。) The verb *kaeru* (変える) has a general meaning, "to change," but in this context it means "to replace" or "to exchange."

Formation

Examples:

A	particle	B	particle	potential form	question particle

A								取り		
A	+	を	+	B	+	と	+	ます	+	か。
		o		B		to		torik		ka.
								aerar		
								emas		
								u		

A								変え		
A	+	を	+	B	+	に	+	ます	+	か。
		o		B		ni		kaer		ka.
								arem		
								asu		

Examples from this Dialogue

1. ウニを他のものと取り替えられますか。
ウニをほかのものにとりかえられますか。
"Can you replace sea urchin with something else?"
2. ウニを他のものに変えられますか。
ウニをほかのものにかえられますか。
"Can you change sea urchin to another item?"

Alternative expressions:

1. ウニを他のものに変えることは大丈夫ですか。
ウニをほかのものにかえることはだいじょうぶですか。
"Is it possible to change sea urchin to another item?"
2. ウニを他のものと取り替えてもらえますか。
ウニをほかのものにとりかえてもらえますか。
"Could you replace sea urchin with something else?"

The phrase *-te moraemasu ka* (~てもらえますか) means "Could you do ... for me?" and is used when you want to ask someone to do something. *Moraemasu* (もらえます) is the potential form of *morau* (もらう). And the meaning of *te-form + morau* is "to receive some benefit from someone's action." For example, if you want to ask someone to take a picture, you can say *Shashin o totte moraemasu ka.* (写真を撮ってもらえますか。)

A	particle	B	particle	te-form	moraemasu	question particle
A	を	B	と	取り替えて torikaete	もらえます moraemasu	か。 ka.

CULTURAL INSIGHT

Did You Know?

If you have any sushi items that you don't want to eat, you can ask sushi restaurant staff to substitute it with other item. But in some restaurants, you might have to pay the difference if you order higher items as a substitute for the original item.